

СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Лекция № 8

Стилистическая
стратификация
лексического состава
английского языка

Словарный состав языка (vocabulary)

- - книжная (литературная) лексика (типичная для официального стиля),
- - разговорная лексика (типичная для сниженного (неофициального) стиля),
- - нейтральная лексика (характерная для всех стилей).

- *Примеры:*

She travels a lot. [neutr.] – She gets about frequently. [colloq.]

The bomb exploded. [neutr.] - The bomb blew off. [colloq.]

Типы книжной (литературной) лексики (1)

- 1. Высокая литературная лексика (highly literary vocabulary): встречается в публицистической, художественной речи, официально-деловом стиле, в устной речи - в официальных докладах и т.д. Например:

A vast concourse was assembled to witness. – A great crowd came to see.

- 2. Поэтическая лексика (poetic vocabulary): имеет высокую торжественную окраску. Например:

foe – enemy, realm – kingdom, naught – nothing, morn – morning, billow – wave, surge.

Типы книжной (литературной) лексики (2)

- 3. Архаизмы (archaic or obsolete words): слова, принадлежащие к предыдущим этапам развития языка, но все еще встречающиеся в литературе или поэзии, в особенности классической.
Например:

main – ocean, behold – look, hark – listen, nay – no, methinks – I think.

Стилистические функции архаизмов:

- - воссоздание колорита эпохи, стилизация, например: *naу – no, you – this (that)*.
- - указание на значимость, важность информации в языке юриспруденции, например:

Сим удостоверяю – *Hereby I certify ...*

К этому – *Hereto*.

При сем – *Herewith*.

Из этого – *Thereof*.

В дальнейшем именуемый – *Hereinafter named (referred to as)*.

Типы книжной (литературной) лексики (3)

- 4. Историзмы (**historicisms**): слова, обозначающие исчезнувшие реалии и понятия. Например: **frontier** – граница продвижения колонистов на запад, **yeomen** – независимые крестьяне в древней Англии, **knight** – рыцарь.
- 5. Термины (**terms**): лексические единицы, номинирующие понятия, специфичные для какой-либо отрасли науки, техники, области знаний или сферы деятельности. Могут встречаться, как и в устном, так и в письменном жанре. Например:
liquid assets - ликвидные активы,
history cycle - исторический цикл,
functional style – функциональный стиль.

Типы разговорной лексики (1)

- 1. Экспрессивные просторечия или слова общего сленга (general slang): сугубо разговорные слова и выражения с шуточным, ироничным, грубоватым оттенком, придающие речи неформальный характер. Например: cool - клёвый, rap – физиономия, get hyper – выходить из себя.

Другие примеры просторечий:

girlfriend, cowboy, movie, make-up, barn-storm, wallflower, hat, funky

Типы разговорной лексики (2)

- 2. Грубо-просторечная лексика (low colloquial): слова, имеющие грубую коннотацию, например:
bitch, asshole, bastard.

Но: их важно отличать от грубых литературных слов, например:

moron (грубое, но является лит. нормой).

- 3. Специальный сленг, жаргонизмы (special slang, jargon): фамильярные разговорные слова и выражения, употребление которых ограничено профессиональной, социальной, корпоративной сферой,

например, *artist's slang*:

tear-bucket – пожилая актриса, играющая роли несчастных матерей,

ham – плохой актер (*a bad actor*),

to milk – выжимать аплодисменты,

turkey – провал,

to sit on one`s hands – не хлопать.

Типы разговорной лексики (3)

- 4. Табуированная лексика (**taboo**): грубые, вульгарные слова, непристойности.
- 5. Неологизмы (**neologisms**): новые слова и выражения, созданные для обозначения новых предметов или для выражения новых понятий, например:
 - **to telecommute, electronic cottage.**

Классификация неологизмов (1)

- 1) собственно неологизмы (новизна формы + новое значение): *glibido*
- 2) трансноминация (новизна формы + значение, уже обозначенное в языке другой формой):
big C- cancer,
sudser (>suds – мыльная пена) - soap opera,
I'm burned out – tired/exhausted.

Классификация неологизмов (2)

- 3) семантические инновации
(использование старых слов в новом значении):

sophisticated – раньше “умудренный опытом”, теперь “прогрессивный” “продвинутый” “навороченный”,

например:

sophisticated computer – навороченный компьютер.

- 4) иностранные слова:
sushi bar

Классификация неологизмов (3)

- 5) **окказионализмы (nonce-words)** – слова, которые возникают в особых коммуникативных ситуациях, например:

I wifed in Texas, mother-in-lawed, uncled, aunted, cousined... . /Дж.Стейнбек/

(В Техасе у меня жена, теща, дядя, тетя, кузены....). ;

Sexaphonist (saxophonist) – о Б. Клинтоне.

Классификация неологизмов (4)

- 6) **Игра слов/языковая игра (pun)** —
использование слов или фраз с
косвенными намеками или
двусмысленностью для создания
юмористического эффекта.

Примеры игры слов (1)

1) Омонимия:

- *Teacher: Are you chewing gum? Pupil: No, I'm Andrew Brown.*

(омонимия, основанная на разных значениях глагола to be)

- *He: If you don't say you'll marry me I'll hang myself from that tree in front of your house.
She: You know my father doesn't like you hanging around.*

(омонимия, основанная на разных значениях фразового глагола to hang around - слоняться и глагола to hang в значении - повеситься)

Примеры игры слов (2)

- *"Can I have a puppy for Christmas?" – "No. You'll have turkey, like everybody else". /получить в подарок, кушать/*
- *"What did Dracula say at the Christmas party?" – "Fancy a bite?" /укусить, перекусить/.*

Примеры игры слов (2)

- Паронимия:
 - *"Why was the doctor angry?" – "He's got no patients".*
/ patience/
- ФЕ как свободное сочетание:
 - *"What would you do if you were in my shoes?" – "Polish them".*
 - *"What do we call beastly weather?" – "When it's raining cats and dogs".*
- Полисемия:
 - *"So you are just back from holidays. Feel any change?" – "Not a penny".*
- Spoonerism:
 - *I have a half-warmed fish in my hand. /half-formed wish/*
 - *jail - Yale*
 - I'm just out of *jail* [jeil].
 - What's your name?
 - My name is Jackson [jeksn].